

N° 4159.

**FINLANDE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Troisième protocole additionnel à la
Convention de commerce et de
navigation du 2 mars 1927 entre
les deux pays, et protocole final.
Signés à Praha, le 17 avril 1937.

**FINLAND
AND CZECHOSLOVAKIA**

Third Additional Protocol to the
Convention of Commerce and
Navigation of March 2nd, 1927,
between the Two Countries, and
Final Protocol. Signed at Prague,
April 17th, 1937.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4159. — THIRD ADDITIONAL PROTOCOL² TO THE CONVENTION OF COMMERCE AND NAVIGATION OF MARCH 2ND, 1927, BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC. SIGNED AT PRAGUE, APRIL 17TH, 1937.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations.
The registration of this Additional Protocol took place August 3rd, 1937.*

The undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorised for the purpose, hereby declare that they have agreed to introduce into the Convention³ of Commerce and Navigation dated March 2nd, 1927, the following modifications and additions :

I. List B annexed to the Convention of Commerce and Navigation between Finland and Czechoslovakia, signed on March 2nd, 1927, shall be supplemented as follows :

Number in the Czechoslovak Customs Tariff	Description of Goods	Duties in Kronen per 100 kg.
ex 37	Fruits not specially mentioned, fresh : ex (b) Other fruit in bulk or sacks : ex 3 Plums and other fruits not enumerated under paragraphs 1 and 2 : Red whortleberries	12.—
ex 62	Plants and parts of plants not specially mentioned : ex (b) Dried or prepared (powdered or otherwise reduced, or coloured) : ex 2 Others : Reindeer moss, unprepared	20.— Free
ex 97	Degras and oleic acid : ex (a) Oleic acid (oleine) : Mixtures of fatty and resinous acids obtained from the residues of sulphurated cellulose manufacture : Liquid distillates Semi-solids	25.— 12.50
ex 312	Wares of soft india-rubber not specially mentioned, combined or not with fine or common materials : Floor cloths	500.—

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 1st, 1937.

³ Vol. LXVI, page 385, of this Series.

Number in the Czechoslovak Customs Tariff	Description of Goods	Duties in Kronen per 100 kg.
ex 356	Wares not specially mentioned, of common wood, whether or not planed (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, also glued, rabbeted, or otherwise joined together : ex (a) In the rough, not combined with other materials : ex 1 Of soft wood : Bobbins up to 70 mm. in length	100.— of the gross weight
	ex (c) Stained, dyed, varnished, lacquered, polished, and all articles in combination with leather or common materials, except those tariffed under (b) : ex 1 Of soft wood : Skis	280.—
ex 479	Cutlery and parts thereof : ex (e) All other cutlery, very finely worked or not : Dagger-shaped knives of the same kind as the samples deposited in specially authorised Customs offices	2,100.—
ex 530	Agricultural machinery and apparatus, not specially mentioned : ex (c) Other : ex 2 Of iron : Churns weighing up to 100 kg.	300.—

II. A. Goods included under the items of the Finnish Customs Tariff listed below, originating in and coming from Czechoslovakia shall not pay Customs duties higher than are set out below, on importation into Finland :

Item of the Finnish Tariff	Customs duties in Marks per kg.	Item of the Finnish Tariff	Customs duties in Marks per kg.
177	8.—	244 (b)	84.—
178	9.60	246 (b)	48.—
181	10.40	795 (a)	4.—
194	12.80	(b)	4.80
237	60.—	(c)	6.40
241 (b)	38.—		

Nevertheless, the Government of Finland agrees that a minimum quantity of 3,000 quintals of window glass and 50 quintals of corduroy velvet per year shall pay the lowest Customs duties which now apply, or may in future apply, to similar goods from any third country.

B. Goods included under the items of the Czechoslovak Tariff listed below, originating in and coming from Finland, shall not pay Customs duties higher than are set out below, on importation into Czechoslovakia.

Item of the Czechoslovak Tariff	Customs duties in Kronen per 100 kg.	Item of the Czechoslovak Tariff	Customs duties in Kronen per 100 kg.
183 (a)	182.—	186 (b)	594.—
(b)	247.—	(c)	900.—
(c)	429.—	191 (b) I (a)	4,130.—
184 (b)	312.—	193	4,600.—
(c)	494.—	375 (b) I	200.— of the gross
185 (b)	522.—	2	176.— weight
(c)	774.—	3	208.— „

The present Protocol shall be ratified and shall come into force fifteen days after the exchange of the instruments of ratification. Nevertheless, the two Governments may jointly arrange for its provisional application in advance of that date, if the laws of their respective countries permit of such a course.

It shall remain valid for one year from the date of its entry into force. If it is not denounced three months before its expiry, it shall be deemed to be prolonged by tacit agreement, the period for denunciation being three months.

Done in duplicate at Prague, in the French language, this 17th day of April, one thousand nine hundred and thirty-seven.

Armas YÖNTILÄ.

Dr. Jul. FRIEDMANN.

FINAL PROTOCOL.

When about to sign the Third Additional Protocol, of to-day's date, the undersigned Plenipotentiaries have agreed as follows :

I.

Ad Item 97 (a) : Liquid products mentioned under this item are understood to mean the products obtained by the treatment of residues from the manufacture of sulphurated cellulose, consisting essentially of a mixture of fatty and resinous acids, distilled, yellowish or ochre in colour.

A semi-solid product is understood to mean the very thick (semi-solid) residue from distillation of the said liquid, unrefined, dark brown or blackish in colour, consisting essentially of a mixture of fatty and resinous acids and further containing a little fatty substance.

The conventional rates for this item shall apply only in cases in which consignments of these two kinds of goods are accompanied by a certificate delivered by the producer and legalised by the Czechoslovak Legation at Helsinki, containing the following particulars :

(a) Producing firm,

(b) Description of goods,

(c) Their commercial appellation,

(d) Declaration by the producer that the products consist of a mixture of fatty and resinous acids obtained from residues from the manufacture of sulphurated cellulose and that the products are distillates or distillation residues.

The Czechoslovak Finance Administration reserves the right to test the composition of the product by an analysis of samples taken from consignments of these imported goods.

2.

Ad Item 312 : Floor cloths included under Item 312 are understood to mean floor cloths in rolls, corridor carpets, mats, flooring manufactured from soft vulcanised india-rubber combined or not with cloth.

3.

Ad Item 479 (e) : Dagger-shaped knives are understood to mean knives, the blades of which, not exceeding 12 cm. in length, have only one sharpened edge and which are usually carried in a sheath made partly of iron (hunting knives, scout knives, etc.).

Only the Customs offices at Prague and Brno are authorised to clear such knives at the conventional rates.

4.

The conventional rates granted to Czechoslovak products coming under Items 237 and 795 of the Finnish Customs Tariff shall apply only to consignments entering through the ports of Helsinki, Viipuri, Turku or Hanko, accompanied by a certificate of origin containing :

(a) A statement of the quantity of goods,

(b) A declaration that the goods form part of the quota granted by Finland to Czechoslovakia under the Third Additional Protocol.

Certificates shall be delivered by the competent Czechoslovak authorities and shall be legalised by the Finnish Legation at Prague.

5.

The present Final Protocol constitutes an integral part of the Third Additional Protocol of to-day's date. It shall be ratified and shall be valid for the same length of time as this last Additional Protocol.

Done in duplicate at Prague, in the French language, this 17th day of April, 1937.

Armas YÖNTILÄ.

Dr. Jul. FRIEDMANN.